

No. 27707

**FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
and
UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS**

**Agreement concerning construction of the prosthetics centre
at Yerevan in implementation of the Protocol of 13 May
1989 between the Government of the Federal Republic of
Germany and the Government of the Union of Soviet
Socialist Republics concerning assistance for Armenia.
Signed at Bonn on 23 October 1989**

Authentic texts: German and Russian.

Registered by Germany on 7 December 1990.

**RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE
et
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES**

**Accord relatif à la construction du centre prothétique à Eri-
van en exécution du Protocole du 13 mai 1989 entre le
Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne
et le Gouvernement de l'Union des Républiques socia-
listes soviétiques relatif à l'aide en faveur de l'Arménie.
Signé à Bonn le 23 octobre 1989**

Textes authentiques : allemand et russe.

Enregistré par l'Allemagne le 7 décembre 1990.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS CONCERNING CONSTRUCTION OF THE PROSTHETICS CENTRE AT YEREVAN IN IMPLEMENTATION OF THE PROTOCOL OF 13 MAY 1989 BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS CONCERNING ASSISTANCE FOR ARMENIA²

The Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics, in compliance with the Protocol of 13 May 1989 between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics concerning assistance for Armenia² in the part relating to the agreement on friendly assistance, without charge, in constructing the Prosthetics Centre at Yerevan,

Have agreed as follows:

1. On the Federal Republic of Germany side, responsibility for the project shall lie with the Department of Foreign Affairs which may commission other agencies, private firms or individuals to fulfil the following specific obligations.

On the Union of Soviet Socialist Republics side, responsibility for the project shall lie with the State Construction Committee of the Armenian Soviet Socialist Republic and the Ministry of Social Welfare of the Armenian Soviet Socialist Republic.

2. The agencies commissioned under article 1 may specify further details for implementing the project in a plan of operations or by another appropriate procedure and, if necessary, make adjustments for developing the project.

3. The Government of the Federal Republic of Germany shall erect the ground-level part of the Centre for Applied Prosthetics and Training (an area of 1,200 m²) together with the requisite facilities, free of charge and ready for occupancy, for which purpose it shall provide:

(a) The project documents, which shall be co-ordinated with the State Construction Committee of the Armenian Soviet Socialist Republic and the Ministry of Social Welfare of the Armenian Socialist Republic;

(b) The framework for the concrete foundation;

(c) The requisite construction parts, materials and equipment to be imported into the Soviet Union for the building, starting from the upper edge of the foundation, in addition to the construction materials which shall be supplied free of charge by the Armenian side;

¹ Came into force with retroactive effect from 13 May 1989, the date determined in an exchange of notes (of 5 December 1989), after the completion of the requisite domestic requirements, in accordance with paragraph 22.

² See p. 207 of this volume.

(d) The supervisory staff and construction workers, in so far as they are not provided by the Armenian side.

4. The Union of Soviet Socialist Republics side shall, free of charge:

(a) Make available and open up the construction site over an area of approximately 1.0 hectare on the present Ulitsa Dekabristov in Yerevan opposite the old and new hospital, and link up all incoming and outgoing utility lines to the building;

(b) Build the foundation, including the cellar, up to ground level, except for the items to be furnished by the Government of the Federal Republic of Germany under paragraph 3;

(c) Make available the requisite construction machinery and equipment, in particular one tower crane, trucks, compressors and pneumatic hammers and the personnel for operating them, and the requisite skilled construction workers;

(d) Supply electric power and water and install telephone connections during the construction period;

(e) Make board and lodging available for the supervisory staff from the Federal Republic of Germany;

(f) Provide two interpreters;

(g) Supply concrete and structural steel, as specified in the project documents prepared under paragraph 3 (only for the foundation of the Prosthetics Centre building);

(h) Erect hoarding;

(i) Ensure security of the construction site;

(j) Lay out and prepare the outside grounds (landscaping, staircases, parking areas).

5. The Government of the Federal Republic of Germany shall deliver and install, free of charge, machinery and equipment for 24 places (12 for training orthopaedic technicians and 12 workplaces for manufacturing and fitting orthopaedic appliances), as well as the other equipment for the Prosthetics Centre.

A list of the experts specified in paragraph 13 shall be submitted.

6. During the initial operational phase of the Centre, the Government of the Federal Republic of Germany shall provide up to 24 work/months of advisory services at the supervisory level.

7. The Government of the Federal Republic of Germany shall make available, free of charge, three fully equipped stationary workshops for simpler prosthetic-appliance repairs to be set up for the care of prosthetic-appliance patients in the earthquake areas. They shall serve as a base for establishing external units of the Centre. The two sides shall jointly decide where these workshops are to be situated.

Responsibility for building the foundations and installing the utility lines to the workshops, and for the operation thereof, shall lie with the Union of Soviet Socialist Republics.

The specific sites of the workshops in the earthquake area shall be determined by the authorities of the Armenian Soviet Socialist Republic commissioned to implement the project.